

Ezr

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יִשְׂרָאֵל	הָעַם	נִבְדְּלוּ	לֹא	לְאִמֶּר	הַשָּׂרִים	אֵלַי	נִגְשׂוּ	אֵלֶּה	וּכְבֹּלוֹת	1
Israele	il-popolo	separare	non	a-Immer	capo	verso	[נגשו]	questi	e-completare	
H3478		H0914	H3808	H0559	H8269	H0413	H5066	H0428	H3615	
הַיְבוּסִי	הַפְּרִזִּי	הַחִתִּי	לְכַנְעֲנִי	כְּתוּעַבְתִּיהֶם	הָאֲרָצוֹת	מֵעַמִּי	וְהַלְוִיִּם	וְהַכְּהֹנִים		
il-Gebuseo	[הפרזי]	[החתי]	[לכנעני]	abominazione	paese	popolo	e-il-Leviti	e-il-sacerdoti		
H2983	H6522	H2850		H8441	H0776		H3881	H3548		

וְהָאֲמֹרִי:	הַמְצָרִי	הַמּוֹאבִּי	הָעַמִּי
[והאמרי]	[המצרי]	[המאבי]	Ammonita
H0567	H4713	H4125	H5984

Or quando queste cose furon finite, i capi s'accostarono a me, dicendo: "Il popolo d'Israele, i sacerdoti e i Leviti non si son separati dai popoli di questi paesi, ma si conformano alle abominazioni de' Cananei, degli Hittei, de' Ferezei, dei Gebusei, degli Ammoniti, dei Moabiti, degli Egiziani e degli Amorei.

הָאֲרָצוֹת	בְּעַמִּי	הַקֹּדֶשׁ	זֶרַע	וְהַתְּעַרְבוּ	וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם	מִבְּנֹתֵיהֶם	נִשְׂאוּ	כִּי־	2
paese	popolo	santità	seme	[והתערבו]	e-figlio	a-essi	figlia	portare	poiché	
H0776		H6944	H2233	H6148		H1992	H1323	H5375		
		ס	רִאשׁוֹנָה:	הַזֶּה	בְּמַעַל	הִיְתָה	וְהַסִּגְנִים	הַשָּׂרִים	וַיֵּד	
		(*)	primo	questo	[במעל]	essere	e-i-prefetti	capo	e-mano	
			H7223	H2088	H4604	H1961	H5461	H8269	H3027	

Poiché hanno preso delle loro figliuole per sé e per i propri figliuoli, e hanno mescolata la stirpe santa coi popoli di questi paesi; e i capi e i magistrati sono stati i primi a commettere questa infedeltà".

מִשְׁעַר	וְאִמְרָטָהּ	וּמַעֲלֵי	בְּנֵדֵי	אֶת	קִרְעֵתִי	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת	וּכְשָׁמְעִי	3
[משער]	[ואמרטה]	[ומעילי]	veste	(*)	[קרעתי]	questo	la-parola	(*)	e-ascoltare	
H8181	H4803	H4598		H0853	H7167	H2088	H1697	H0853	H8085	
						מְשׁוּמָם:	וְאִשְׁבָּה	וְזִקְנִי	רֹאשִׁי	
						devastare	e-abitare	[וזקני]	capo	
						H8074	H3427	H2206		

Quand'io ebbi udito questo, mi stracciai le vesti e il mantello, mi strappai i capelli della testa e della barba, e mi misi a sedere, costernato.

וְאֵנִי	הַגּוֹלָהּ	מֵעַל	עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	בְּדַבְרֵי	חֲרָד	כָּל	וַיֵּאסְפוּ	וְאֵלַי	4
e-io	esilio	[מעל]	su	Israele	Dio	in-parole-di	[חרד]	tutto	radunare	e-verso	
H0589	H1473	H4604		H3478	H0430	H1697	H2730	H3605	H0622	H0413	
						הָעֶרֶב:	לְמִנְחַת	עַד	מְשׁוּמָם	יָשַׁב	
						sera	offerta	fino-a	devastare	abitare	
						H6153	H4503	H5704	H8074	H3427	

Allora tutti quelli che tremavano alle parole dell'Iddio d'Israele si radunarono presso di me a motivo della infedeltà di quelli ch'eran tornati dalla cattività; e io rimasi così seduto e costernato, fino al tempo dell'oblazione della sera.

5	וּבְמִנְחַת	הָעֶרֶב	קָמְתִי	מִתְעַנִּיתִי	וּבִקְרָעִי	בְּנִדִי	וּמַעֲלִי	וְאֶכְרַעַה	עַל-	בְּרַכִּי
	e-offerta	sera	alzarsi	[מתעניתי]	[ובקרעי]	veste	[ומעילי]	[ואכרעה]	su	[ברכי]
	H4503	H6153		H8589	H7167		H4598	H3766		H1290
	וְאֶפְרָשָׁה	כַּפִּי	אֶל-	יְהוָה	אֱלֹהֵי:					
	e-stendere	palmò	verso	l'Eterno	Dio					
	H6566	H3709	H0413	H3068	H0430					

E al momento dell'oblazione della sera, m'alzai dalla mia umiliazione, colle vesti e col mantello stracciati; caddi in ginocchi; stesi le mani verso l'Eterno, il mio Dio e dissi:

6	וְאִמְרָה	אֱלֹהֵי	בְּשִׁתִּי	וּנְכַלְמָתִי	לְהָרִים	אֱלֹהֵי	פָּנַי	אֶלֶיךָ	כִּי	עֲוֹנוֹתַי
	e-dire	Dio	vergognarsi	[ונכלמתי]	innalzare	Dio	faccia-di	verso	poiché	iniquità
	H0559	H0430	H0954	H3637	H0430		H6440	H0413	H5771	H5771
	רַבּוֹ	לְמַעַלָּה	רֵאשׁ	וְאִשְׁמָתִנוּ	נִדְלָה	עַד	לְשָׁמַיִם:			
	moltiplicare	in-su	capo	e-colpa	ingrandire	fino-a	cieli			
		H4605		H0819	H1431	H5704	H8064			

"O mio Dio, io son confuso; e mi vergogno, o mio Dio, d'alzare a te la mia faccia; poiché le nostre iniquità si son moltiplicate fino al disopra del nostro capo, e la nostra colpa è sì grande che arriva al cielo.

7	מִיָּמַי	אֲבֹתַי	אֲנַחְנוּ	בְּאִשְׁמָה	גְּדֹלָה	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּבְעֲוֹנוֹתַי	נָתַנּוּ
	da-giorni-di	padre	noi	colpa	grande	fino-a	il-giorno	questo	e-iniquità	dare
	H3117	H0001	H0587	H0819	H5704		H3117	H2088	H5771	H5414

וְאֲנַחְנוּ	מִלְכֵינוּ	כַּהֲנֵינוּ	וּבְיַד	מְלָכֵי	הָאֲרָצוֹת	בְּחָרֶב	בְּשִׁבִי	וּבְבִזָּה	וּבְבִשְׁת
noi	re	sacerdote	nella-mano	re	paese	spada	prigioniero	e-bottino	[ובבשת]
H0587	H4428	H3548	H3027	H4428	H0776	H2719	H0961	H1322	
פָּנַיִם	כְּהַיּוֹם	הַזֶּה:							
faccia	come-il-giorno	questo							
H6440	H3117	H2088							

Dal tempo de' nostri padri fino al dì d'oggi siamo stati grandemente colpevoli; e a motivo delle nostre iniquità, noi, i nostri re, i nostri sacerdoti, siamo stati dati in mano dei re dei paesi stranieri, in balia della spada, dell'esilio, della rapina e dell'obbrobrio, come anch'oggi si vede.

8	וְעַתָּה	כְּמַעַט-	רַנַּע	הִיְתָה	תַּחֲנָה	וּמֵאֵת	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לְהִשָּׁאִיר	לָנוּ	פְּלִיטָה
	e-ora	poco	[רגע]	essere	[תחנה]	da-[*]	l'Eterno	nostro-Dio	rimanere	[*]	resto
	H6258	H4592	H7281	H1961	H8467	H0854	H3068	H0430	H7604	H6413	
	וְלָתֵת-	לָנוּ	וְיָתַד	בְּמִקּוֹם	קִדְשׁוֹ	לְהֵאִיר	עֵינֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	וְלָתֵתֵנוּ	מִחַיָּה	מַעַט
	e-dare	[*]	[יתד]	luogo	santità	[להאיר]	occhio	nostro-Dio	e-dare	[מחיה]	poco
	H5414		H3489	H4725	H6944	H0215		H0430	H5414	H4241	H4592

בְּעֵבֶר־תָּנוּ:
[בעברתנו]
[H5659](#)

Ed ora, per un breve istante, l'Eterno, il nostro Dio, ci ha fatto grazia, lasciandoci alcuni superstiti, e concedendoci un asilo nel suo santo luogo, affin d'illuminare gli occhi nostri, e di darci un po' di respiro in mezzo al nostro servaggio.

חֶסֶד	עָלֵינוּ	וַיִּטֵּן	אֱלֹהֵינוּ	עָזַבְנוּ	לֹא	וּבְעַבְדָּתָנוּ	אֲנַחְנוּ	עֲבָדִים	כִּי	9
bontà	su	e-stendere	nostro-Dio	abbandonare	non	[וּבְעַבְדָּתָנוּ]	noi	servo	poiché	
		H5186	H0430		H3808	H5659	H0587	H5650		
וְלִהְעֲמִיד	וְלֵאֱלֹהֵינוּ	בֵּית	אֶת־	לְרוֹמָם	מִחִיָּה	לָנוּ	לָתֵת־	פָּרֶס	מִלְכֵי	לְפָנָי
e-stare	nostro-Dio	casa	(*)	innalzare	[מִחִיָּה]	(*)	dare	Persia	re	davanti
H5975	H0430		H0853		H4241		H5414	H6539	H4428	H6440
		ס	וּבִירוּשָׁלַם:	בֵּית־הוֹדָה	גֵּרָר	לָנוּ	וְלָתֵת־	חֲרַבְתֵּיו	אֶת־	
		(*)	e-in-Gerusalemme	in-Giuda	[גֵּרָר]	(*)	e-dare	[חֲרַבְתֵּיו]	(*)	
		H3389		H3063	H1447		H5414	H2723	H0853	

Poiché noi siamo schiavi; ma il nostro Dio non ci ha abbandonati nel nostro servaggio; che anzi ha fatto sì che trovassimo benevolenza presso i re di Persia, i quali ci hanno dato tanto respiro da poter rimettere in piè la casa dell'Iddio nostro e restaurarne le rovine, e ci hanno concesso un ricovero in Giuda ed in Gerusalemme.

וְעַתָּה	מָה־	נֹאמֵר	אֱלֹהֵינוּ	אַחֲרַי־	זֹאת	כִּי	עָזַבְנוּ	מִצְוֹתַיִךְ:	10
e-ora	che	dire	nostro-Dio	dopo	questa	poiché	abbandonare	comandamento	
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063			H4687	

Ed ora, o nostro Dio, che direm noi dopo questo? Poiché noi abbiamo abbandonati i tuoi comandamenti,

אֲשֶׁר	צְוִיתָ	בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	לְאֹמֵר־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֵתְּם	בָּאִים	11
che	comandare	nella-mano	servo	profeta	a-Immer	il-paese	che	voi	venire	
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776		H0935		
לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	נָדְהָ	הִיא	בְּנִדָת	עַמִּי	הָאֲרָצוֹת	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	מִלְאוּהָ	
possedere	paese	[נָדְהָ]	ella	[בְּנִדָת]	popolo	paese	abominazione	che	riempire	
H3423	H0776	H5079	H1931	H5079		H0776	H8441		H4390	
מִפֶּה	אֶל־	פֶּה	בְּשִׂמְאֹתָם:							
bocca	verso	bocca	[בְּשִׂמְאֹתָם]							
H6310	H0413	H6310	H2932							

quelli che ci desti per mezzo de' tuoi servi i profeti, dicendo: Il paese nel quale entrate per prenderne possesso, è un paese reso impuro dalla impurità dei popoli di questi paesi, dalle abominazioni con le quali l'hanno riempito da un capo all'altro con le loro contaminazioni.

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אֶל־	הַתֵּנוּ	לְבָנֵיהֶם	וּבְנֹתֵיהֶם	אֶל־	תִּשְׂאוּ	לְבָנֵיכֶם	וְלֹא־	תִּדְרְשׁוּ	12
e-ora	figlia	verso	dare	figlio	e-figlia	verso	portare	figlio	e-non	cercare	
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408	H5375		H3808	H1875	
שְׁלָמָם	וְטוֹבָתָם	עַד־	עוֹלָם	לְמַעַן	תְּחַזְּקוּ	וְאָכַלְתֶּם	אֶת־	טוֹב	הָאָרֶץ		
pace	e-buono	fino-a	eternità	affinché	rafforzare	e-mangiare	(*)	buono	il-paese		
H7965		H5704	H5769	H4616	H2388	H0398	H0853	H2898	H0776		
וְהוֹרִשְׁתֶּם	לְבָנֵיכֶם	עַד־	עוֹלָם:								
e-possedere	figlio	fino-a	eternità								
H3423		H5704	H5769								

Or dunque non date le vostre figliuole ai loro figliuoli, e non prendete le loro figliuole per i vostri figliuoli, e non cercate mai la loro prosperità né il loro benessere, e così diventerete forti, mangerete i migliori prodotti del paese, e lo lascerete in retaggio perpetuo ai vostri figliuoli.

וְאַחֲרָי־	כָּל־	הֵבֵא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂינֵנוּ	הַרְעִים	וּבְאַשְׁמֹתָנוּ	הַגְּדֹלָה	וְכִי	אַתָּה	13
e-dopo	tutto	venire	su	opera	cattivo	e-colpa	grande	poiché	tu	
	H3605	H0935		H4639		H0819				
אֱלֹהֵינוּ	חֲשֻׁכָתְךָ	לְמַטָּה	מִמַּעֲוֹנוֹ	וְנִתְתָּה	לָנוּ	פְּלִיטָה	כְּזֹאת:			
nostro-Dio	[חֲשֻׁכָתְךָ]	[לְמַטָּה]	iniquità	e-dare	(*)	resto	come-questa			
H0430	H2820	H4295	H5771	H5414		H6413	H2063			

Ora, dopo tutto quello che ci è avvenuto a motivo delle nostre azioni malvage e delle nostre grandi colpe, giacché tu, o nostro Dio, ci hai puniti meno severamente di quanto le nostre iniquità avrebbero meritato, e hai conservato di noi un residuo come questo,

הַאֲנִי- תֹּאנֶה	הַלֹּא	הַאֲלֵה	הַתַּעֲבֹת	בְּעַמִּי	וְלִהְתַּחַתּוֹן וְלִהְתַּחַתּוֹן	מִצְוֹתַיָּךְ	לְהַפֵּר לְהַפֵּר	הַנְּשׁוּב	14
H0599	H3808	H0428	H8441			H4687		H7725	
			פ	וּפְלִיטָה:	שְׂאֵרִית	לְאִין	כְּלִיה	עַד-	בְּנוֹ
			(*)	e-resto	resto	a-non-c'è	completare	fino-a	suo-figlio
				H6413	H7611	H0369	H3615	H5704	

torneremmo noi di nuovo a violare i tuoi comandamenti e ad imparentarci coi popoli che commettono queste abominazioni? L'ira tua non s'infiammerebbe essa contro di noi sino a consumarci e a non lasciar più né residuo né superstite?

הַזֶּה	כְּתִיּוֹם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי-	אַתָּה	צְדִיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	15
H2088	H3117	H6413	H7604			H6662	H3478	H0430	H3068	
	פ	זֹאת:	עַל-	לְפָנֶיךָ	לְעֹמֹד	אִין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ	לְפָנֶיךָ	הַנְּנוּ
	(*)	questa	su	faccia	stare	non-c'è	poiché	colpa	faccia	ecco
		H2063		H6440	H5975	H0369		H0819	H6440	H2009

O Eterno, Dio d'Israele, tu sei giusto, e perciò noi siamo oggi ridotti ad un residuo di scampati. Ed eccoci dinanzi a te a riconoscere la nostra colpa; poiché per cagion d'essa, noi non potremmo sussistere nel tuo cospetto!"